

# Exo

## Chapter 34

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

לָחַת שְׁנֵי-לָהּ פָּסֶל- מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר 1  
papan kalih- kanggé-panjenengan Tatahna- Musa: dhateng- Yéhuwah Lan-ngandika  
[H3871](#) [H8147](#) [H6458](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

אֶת- תְּלִיחַת עַל- וּכְתַבְתִּי קְרֹאשֵׁימ אֲכָנִים  
[obj]- papan-papan wonten-ing- lan-Kawula-badhé-nyerat kados-ingkang-sapisan; séla  
[H0853](#) [H3871](#) [H3789](#) [H7223](#) [H0068](#)

הֲרֹאשֵׁימ תְּלִיחַת עַל- הָיוּ אֲשֶׁר הַדְּבָרִים  
ingkang-sapisan papan-papan wonten-ing- wonten ingkang pangandikan-pangandikan  
[H7223](#) [H3871](#) [H1961](#) [H1697](#)

שִׁבְרַת: אֲשֶׁר  
panjenengan-mecahaken. ingkang  
[H7665](#)

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa: "Sira mrejenga papan watu loro kaya kang dhisik, papan mau bakal Sunserati pangandika padha kaya kang ana ing papan sakawit kang wus sira remuk iku.

אֶל- בְּבֹקֶר וְעֲלִיתְּ לְבֹקֶר נִכּוֹן וַיְהִי 2  
dhateng- ing-ènjing lan-panjenengan-mingwah kanggé-ènjing, panjenengan Lan-siyaga  
[H0413](#) [H1242](#) [H5927](#) [H1242](#) [H1961](#)

עַל- שֵׁם לִי וְנִצַּבְתָּ הַר סִינַי רֵדִי  
wonten-ing- wonten-ing-mriku dhateng-Kawula lan-panjenengan-ngadeg Sinai, redi  
[H8033](#) [H5324](#) [H5514](#) [H2022](#)

רֵאשׁ הַהַר: רֵדִי. pucuking  
[H2022](#)

Karodene sira cecawisa ngarepake wayah esuk lan manawa wus esuk sira munggaha ing gunung Sinai; sira ngadega ngadhepake Ingsun ana ing pucake gunung iku.

וְגַם- עִמָּךְ יַעֲלֶה לְאֵשׁ וַיֵּשׁ 3  
lan-ugi- sesarengan-panjenengan, piyambakipun-badhé-mingwah boten- Lan-tiyang-jaler  
[H1571](#) [H5927](#) [H3808](#) [H0376](#)

הַצֵּאן גַּם- הָהָר בְּכָל- יָרֵא אֵל- אִישׁ  
mènda ugi- redi; wonten-ing-sedaya- piyambakipun-badhé-katingal sampun- tiyang-jaler  
[H6629](#) [H1571](#) [H2022](#) [H3605](#) [H7200](#) [H0408](#) [H0376](#)

: הַהוּא הָהָר מוֹל אֶל- יָרְעוּ אֵל- וְהִבְקֹר  
punika. redi ngajeng dhateng- piyambakipun-badhé-angon sampun- lan-sapi  
[H1931](#) [H2022](#) [H4136](#) [H0413](#) [H0408](#) [H1241](#)

Nanging aja ana wong siji bae kang melu mungguh karo sira, iya aja ana wong kang katon kumliwer ing sawratane gunung, sanajan wedhus utawa sapi, aja ana kang diengon ing sakubenge gunung iku."

4 מוֹשֶׁה וַיִּשְׁכֶּם קְרֹאשֵׁימִים לְהַתְּ אֲבָנִים שְׁנֵי-וַיִּפְסֹל  
 Musa lan-tangi-enjing kados-ingkang-sapisan, séla papan kalih- Lan-piyambakipun-natah  
[H4872](#) [H7925](#) [H7223](#) [H0068](#) [H3871](#) [H8147](#) [H6458](#)

יְהוָה צְוָה כְּאֲשֶׁר סִינֵי הָרֵד אֶל-וַיַּעַל בְּבִקְרָה  
 Yéhuwah dhawuh kados-nalika Sinai, redi dhateng- lan-piyambakipun-minggah ing-ènjing  
[H3068](#) [H6680](#) [H5514](#) [H2022](#) [H0413](#) [H5927](#) [H1242](#)

: אֲבָנִים: לְהַתְּ שְׁנֵי בִירוֹ וַיִּקַּח אֹתוֹ  
 séla. papan kalih wonten-ing-astanipun lan-piyambakipun-mendhet dhateng-piyambakipun;  
[H0068](#) [H3871](#) [H8147](#) [H3027](#) [H3947](#) [H0853](#)

Nabi Musa banjur mrejeng papan watu loro kaya kang dhisik; ing wayah esuk tumuli wungu sarta minggah ing gunung Sinai, kaya kang wus didhawuhake dening Pangeran Yehuwah, sarta ngasta papan watu loro mau.

5 וַיִּתְּיָצֵב בְּעֵינָו יְהוָה וַיִּרְדַּ  
 lan-Panjenenganipun-ngadeg wonten-ing-mega, Yéhuwah Lan-tumurun  
[H3320](#) [H6051](#) [H3068](#) [H3381](#)

יְהוָה: קָשָׁם וַיִּקְרָא שֵׁם עֲמוֹ  
 Yéhuwah. mawi-nami lan-Panjenenganipun-nyebat wonten-ing-mriku, sesarengan-piyambakipun  
[H3068](#) [H8034](#) [H7121](#) [H8033](#)

Pangeran Yehuwah banjur tumendhak ana ing mega, tumuli jumeneng ana ing sacedhake Nabi Musa sarta nyebut asmaning Sang Yehuwah.

6 יְהוָה וַיַּעֲבֹר עַל-וַיְהוָה וַיִּעֲבֹר  
 Yéhuwah, lan-Panjenenganipun-nguwuh: pasuryanipun, wonten-ing- Yéhuwah Lan-langkung  
[H3068](#) [H7121](#) [H6440](#) [H3068](#)

אֲפִים אָרָךְ וַיִּתְּנִין רְחוּם אֵל יְהוָה  
 bebendunipun, sabar lan-ingkang-melas, ingkang-welas-asih Gusti-Allah Yéhuwah,  
[H0639](#) [H0750](#) [H2587](#) [H7349](#) [H0410](#) [H3068](#)

וַיִּאֲמַת רַב-חֶסֶד  
 lan-kaleresan. sih-setya lan-kathah-  
[H0571](#)

Ing kono Pangeran Yehuwah banjur tindak langkung ngarepe sarta nguwuh-uwuh: “Yehuwah, Yehuwah, iku Allah kang asipat welas lan asih, luwih dening sabar, gedhe kamirahane lan kasetyane,

7 וּפָשַׁע עֲזָן נִשָּׂא לְאֵלִים חֶסֶד נִצַּר  
 lan-pambrontakan kalepatan ingkang-ngapunten kanggé-èwunan, sih-setya Ingkang-njagi  
[H6588](#) [H5771](#) [H5375](#) [H0505](#) [H5341](#)

עֲזָן וּפְקָד וַיִּנְקָה לָא וַיִּנְקָה וַיִּחַשְׂאָה  
 kalepatan ingkang-ngukum Panjenenganipun-badhé-ngapunten, boten lan-ngapunten lan-dosa,  
[H5771](#) [H5352](#) [H3808](#) [H5352](#)

עַל-בָּנִים בְּנֵי וְעַל-בָּנִים עַל-אֲבוֹת  
 tumrap- putra-putra, putra-putraning lan-tumrap- putra-putra tumrap- bapak-bapak  
[H0001](#)

רְבָעִים: וְעַל-שְׁלֹשִׁים  
 turun-kaping-sekawan. lan-tumrap- turun-kaping-tiga  
[H7256](#) [H8029](#)

kang netepake sih susetyane marang wong ewon, kang ngapura kaluputan, panerak lan dosa; nanging babar pisan ora ngalisake wong kang salah saka ing paukuman, kang malesake kaluputaning bapa marang anak-putune, turun ping telu lan ping pat.”

וישׁתָּחוּ: וַיִּמָּהֵר מֹשֶׁה וַיִּקְרָא אֶרְצָה 8  
 lan-piyambakipun-sujud. bumi, lan-piyambakipun-ndhingkluk Musa, Lan-enggal-enggal  
[H7812](#) [H0776](#) [H6915](#) [H4872](#)

Nabi Musa enggal-enggal sumungkem konjem ing bumi sarta sujud,

וַיִּמָּהֵר אִם-נָא מִצָּאתִי סִיחַ 9  
 Lan-piyambakipun-matur: Manawi- mugu sih-rahmat kula-sampun-manggihaken  
[H0559](#) [H4994](#) [H2580](#) [H4672](#)

בְּקִרְבֵּנוּ בְּעֵינֵיךָ אֲדֹנָי יִלְדָּ-נָא אֲדֹנָי 10  
 wonten-ing-tengahipun-kita; wonten-ing-paningal-Panjenengan, Gusti mugu kesahipun-Gusti,  
[H7130](#) [H0136](#) [H4994](#) [H3212](#) [H0136](#)

לְעֹנְוֵנוּ לְעֹלְהָתָּ הוּא עֵרְף קִשְׁה-עַם כִּי 11  
 kalepatanipun-kita lan-ngapuntena piyambakipun, gulu wangkot-rakyat-amargi  
[H5771](#) [H5545](#) [H1931](#) [H6203](#) [H7186](#)

וְלַחֲטָאתֵנוּ וְנַחֲלָתֵנוּ:  
 lan-warisna-kita. lan-dosanipun-kita,  
[H5157](#)

unjuke: “Dhuh Pangeran, manawi kawula sampun manggih sih palimirma wonten ing ngarsa Paduka, dhuh Yehuwah, Paduka mugu karsaa tindak wonten ing tengah-tengah kawula; sanadyan bangsa punika bangsa ingkang wangkal, Paduka mugu ngapunten kalepatan saha dosa kawula sadaya; kawula mugu sami Paduka pundhut dados kagungan Paduka.”

נָגַד וַיִּאֶמֶר הִנֵּה אֲנֹכִי כִרְתַּת בְּרִיתִי 12  
 wonten-ing-sangajeng Lan-Panjenenganipun-ngandika: Lah Kawula ndamel prajanjian;  
[H5048](#) [H0595](#) [H2009](#) [H0559](#) [H1285](#) [H3772](#)

לְאֶ-עַמְּךָ אֲשֶׁר נִפְלְאָתַי אֲעֲשֶׂה עַמְּךָ כָּל- 13  
 dèrèng-ingkang kaelokan-kaelokan Kawula-badhé-nindakaken umat-Panjenengan sedaya-  
[H3808](#) [H6381](#) [H3605](#)

וְרֵאָה וּבְכָל-הָאָרֶץ בְּכָל-נִבְרָאָה 14  
 lan-mirsani bangsa-bangsa; lan-wonten-ing-sedaya-bumi wonten-ing-sedaya-dipun-damel  
[H7200](#) [H3605](#) [H0776](#) [H3605](#)

יְהוָה מֵעֵשָׂה אֶת-בְּקִרְבּוֹ אֶתְהָ אֲשֶׁר-הָעַם כָּל- 15  
 Yéhuwah, damelaning [obj]-wonten-ing-tengahipun panjenengan ingkang-rakyat sedaya-  
[H3068](#) [H4639](#) [H0853](#) [H7130](#) [H3605](#)

עִמָּךְ: עֲשֵׂה אֲנִי אֲשֶׁר הוּא נֹרָא כִּי- 16  
 sesarengan-panjenengan. nindakaken Kawula ingkang punika nggegirisi amargi-  
[H0589](#) [H1931](#) [H3372](#)

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika: “Lah Ingsun nganakake prajanjian. Ana ing ngarepe bangsanira kabeh, Ingsun bakal nindakake kaelokan kang durung tau kelakon ana ing salumahing bumi ing satengahe sakehe bangsa; temah bangsanira kabeh bakal padha nyipati pakaryaning Yehuwah, awitdene apa kang bakal Suntindakake marang sira iku nyata-nyata nggegirisi.

מְצוּוֹךְ dhawuh-dhateng-panjenengan <a href="#">H6680</a>	אֲנָכִי Kawula <a href="#">H0595</a>	אֲשֶׁר ingkang	אֵת [obj] <a href="#">H0853</a>	לָךְ kanggé-panjenengan <a href="#">H8104</a>	שְׂמֵרָה Njagi- <a href="#">H8104</a>	11
הָאֲמֹרִי tiyang-Amori, <a href="#">H0567</a>	אֵת [obj]- <a href="#">H0853</a>	מִסְכִּי saking-sangajengipun-panjenengan <a href="#">H6440</a>	נִדְוֵן nundung <a href="#">H1644</a>	הַנִּי lah-Kawula <a href="#">H2009</a>	הַיּוֹם dinten-punika; <a href="#">H3117</a>	
וְהַיְבוּסִי: lan-tiyang-Yèbusi. <a href="#">H2983</a>	וְהַחִוִּי lan-tiyang-Hiwi <a href="#">H2340</a>	וְהַפְּרִזִּי lan-tiyang-Pèrizi, <a href="#">H6522</a>	וְהַחֵתִי lan-tiyang-Hèt, <a href="#">H2850</a>	וְהַכְּנַעֲנִי lan-tiyang-Kanaan, <a href="#">H2850</a>		

Nanging sira netepana prentahingSun marang sira ing dina iki. Lah Ingsun bakal nundhungi saka ngarepanira, wong Amori, wong Kanaan, wong Het, wong Feris, wong Hewi lan wong Yebus.

בְּרִית prajanjian <a href="#">H1285</a>	תְּכַלֵּת panjenengan-ndamel <a href="#">H3772</a>	פֶּן supados-boten- <a href="#">H6435</a>	לָךְ kanggé-panjenengan <a href="#">H8104</a>	הַשְּׂמֵרָה Panjenengan-njagi <a href="#">H8104</a>	12	
פֶּן supados-boten- <a href="#">H6435</a>	עַלְיָהּ tumrapipun, <a href="#">H6435</a>	בָּא mlebet <a href="#">H0935</a>	אֵת panjenengan <a href="#">H0935</a>	אֲשֶׁר ingkang <a href="#">H0776</a>	הָאָרֶץ tanah <a href="#">H0776</a>	לְיוֹשְׁבֵיהָ kaliyan-pendhudhuk <a href="#">H3427</a>
		בְּקֶרְבָּךְ: wonten-ing-tengahipun-panjenengan. <a href="#">H7130</a>		לְמוֹקֵשׁ jiret <a href="#">H4170</a>	יְהִי punika-dados <a href="#">H1961</a>	

Poma, sira aja gawe prajanjian karo wong isine tanah kang bakal padha sira tekani iku, aja nganti wong iku padha dadi kala-jiret ana ing tengahira.

וְאֵת lan-[obj]- <a href="#">H0853</a>	תִּתְצוֹן panjenengan-sedaya-kedah-ngrusak, <a href="#">H5422</a>	מִזְבַּחֵהֶם misbyah-misbyahipun <a href="#">H4196</a>	כִּי [obj]- <a href="#">H0853</a>	אֵת Amargi <a href="#">H0853</a>	13
אֲשֶׁרֵינוּ saka-saka-Asyerahipun <a href="#">H0842</a>	וְאֵת lan-[obj]- <a href="#">H0853</a>	תִּשְׁבְּרוּן panjenengan-sedaya-kedah-mecahaken, <a href="#">H7665</a>		מִצְבָּחֵם tugu-tugunipun <a href="#">H4676</a>	
		תְּכַרְתוּן: panjenengan-sedaya-kedah-nebāngi. <a href="#">H3772</a>			

Malah misbyah-misbyahe padha sira rubuhna, tugu-tugune brahala padha sira remukana, kayu-kayu pepundhene sira tegorana.

יְהוָה Yéhuwah, <a href="#">H3068</a>	כִּי amargi <a href="#">H0853</a>	אֲחֵר sanès, <a href="#">H0312</a>	לְאֵל dhateng-dewa <a href="#">H0410</a>	תִּשְׁתַּחֲוֶה panjenengan-badhé-sujud <a href="#">H7812</a>	לֹא boten <a href="#">H3808</a>	כִּי Amargi <a href="#">H0853</a>	14
הוּא: Panjenenganipun. <a href="#">H1931</a>	קְנֵא Inkang-Butarepan <a href="#">H7067</a>	קְנֵא Inkang-Butarepan <a href="#">H7067</a>	אֵל Gusti-Allah <a href="#">H0410</a>	שְׂמוֹ namanipun, <a href="#">H8034</a>	קְנֵא Inkang-Butarepan <a href="#">H7067</a>		

Amarga sira aja padha sujud marang allah liyane, marga Pangeran Yéhuwah, kang asma Sujanan, iku pancen Allah kang sujanan.

הָאָרֶץ tanah, <a href="#">H0776</a>	לְיוֹשְׁבֵי kaliyan-pendhudhuk <a href="#">H3427</a>	בְּרִית prajanjian <a href="#">H1285</a>	תְּכַלֵּת panjenengan-ndamel <a href="#">H3772</a>	פֶּן־ Supados-boten- <a href="#">H6435</a>
וְקָרְא lan-piyambakipun-badhé-nimbali <a href="#">H7121</a>	אֱלֹהֵיהֶם dewa-dewanipun, <a href="#">H0430</a>	אֲחֵרֵי wingkinging	וְזָנִי lan-piyambakipun-sedaya-badhé-laku-jina <a href="#">H2181</a>	וְזָבְחוֹ lan-piyambakipun-sedaya-badhé-kurban <a href="#">H2076</a>
	מִזְבְּחוֹ: saking-kurbanipun. <a href="#">H2077</a>	וְאֲכַלְתָּ lan-panjenengan-badhé-nedha <a href="#">H0398</a>	לָךְ dhateng-panjenengan,	

Kang iku sira aja nganti gawe prajanjian karo wong isine tanah kono; samangsa bangsa iku padha bedhangan lan ngetut-buri marang allaha lan padha sesaji marang allaha, sira bakal padha diulemi, lan sira bakal padha melu mangan kurban sembelehane.

בְּנֵי putra-putra-èstripun <a href="#">H1323</a>	וְזָנִי lan-piyambakipun-badhé-laku-jina <a href="#">H2181</a>	מִבְּנֵי saking-putra-putra-èstripun <a href="#">H1323</a>	וְלִקְחָתָּ Lan-panjenengan-badhé-mendhet <a href="#">H3947</a>
אֶת־ [obj]- <a href="#">H0853</a>	וְהִזְנֶנּוּ lan-piyambakipun-badhé-ndamel-laku-jina <a href="#">H2181</a>	אֲחֵרֵי dewa-dewanipun, <a href="#">H0430</a>	אֱלֹהֵיהֶן dewa-dewanipun, <a href="#">H0430</a>
	אֱלֹהֵיהֶן: dewa-dewanipun. <a href="#">H0430</a>	אֲחֵרֵי wingkinging	בְּנֵי putra-putra-jaluripun-panjenengan

Manawa sira njupuk anak-anake wadon sira olehake anak-anakira, lan anake wadon iku samangsa padha bebedhangan kalawan ngetut-buri marang allaha, iku mesthi bakal mbujuk anak-anakira supaya laku bedhang kalawan ngetut-buri marang allaha mau.

לָךְ: kanggé-panjenengan.	תַּעֲשֶׂהָ panjenengan-badhé-ndamel-	לֹא boten <a href="#">H3808</a>	מִסְכָּה cor	אֱלֹהֵי Dewa-dewa <a href="#">H0430</a>
------------------------------	---	---------------------------------------	-----------------	---

Sira aja gawe allah cor-coran kanggo sira.

יָמִים dinten <a href="#">H3117</a>	שִׁבְעַת pitung <a href="#">H7651</a>	הַשְּׁמֶרֶת panjenengan-kedah-njagi; <a href="#">H8104</a>	הַמִּצּוֹת roti-tanpa-ragi <a href="#">H4682</a>	תָּנָּה Riyaya <a href="#">H2282</a>	אֶת־ [obj]- <a href="#">H0853</a>
כִּי amargi	הָאָבִיב Abib, <a href="#">H0024</a>	חֶדֶשׁ sasi <a href="#">H2320</a>	לְמוֹעֵד kanggé-wekdalipun <a href="#">H4150</a>	צְוִיֹּתָךְ Kawula-sampun-dhawuhaken-dhateng-panjenengan, <a href="#">H6680</a>	
		אֲשֶׁר ingkang	מִצּוֹת roti-tanpa-ragi <a href="#">H4682</a>	תֹּאכְלֵן panjenengan-badhé-nedha <a href="#">H0398</a>	
		מִמִּצְרָיִם: saking-Mesir. <a href="#">H4714</a>	יְצָאתָ panjenengan-medal <a href="#">H3318</a>	הָאָבִיב Abib <a href="#">H0024</a>	בְּחֶדֶשׁ ing-sasi <a href="#">H2320</a>

Sira netepana riyaya Roti Tanpa Ragi; pitung dina lawase sira kudu mangan roti tanpa ragi, kaya kang wus Sunprentahake marang sira, ing waktu kang wus katetepake ana ing sasi Abib; awit mbeneri ing sasi iku anggonira metu saka tanah Mesir.

מֶלֶךְ raja-kayenipun-panjenengan <a href="#">H4735</a>	וְכָל- lan-sedaya- <a href="#">H3605</a>	לִי kanggé-Kawula, <a href="#">H7358</a>	רָחֵם kandutan <a href="#">H7358</a>	פֶּטֶר ing kang-mbikak <a href="#">H3605</a>	כָּל- Sedaya- <a href="#">H3605</a>	19
	וְשָׂה: lan-mènda. <a href="#">H7716</a>	שׂוֹר sapi-jaler <a href="#">H7794</a>	פֶּטֶר ing kang-mbikak <a href="#">H2142</a>	תְּזַכֵּר panjenengan-kedah-nganggep-jaler <a href="#">H2142</a>		

Sadhengah kang lair dhisik dhewe, iku dadi kagunganingSun, uga sakehe kewanira kang lanang, pambarepe sapi utawa wedhus.

לֹא boten <a href="#">H3808</a>	וְאִם- lan-manawi- <a href="#">H7716</a>	בְּשֵׁה mawi-cèmpe, <a href="#">H6299</a>	תַּפְּדֶה panjenengan-badhé-nebus <a href="#">H6299</a>	חֲמוֹר kuldhi <a href="#">H2543</a>	וּפֶטֶר Lan-ing kang-mbikak <a href="#">H6299</a>	20
	בְּכֹר pembales <a href="#">H1060</a>	כָּל sedaya <a href="#">H3605</a>	וְעַרְפָּתוֹ lan-panjenengan-badhé-nugel-gulunipun; <a href="#">H6202</a>	תַּפְּדֶה panjenengan-nebus, <a href="#">H6299</a>		
	וְלֹא- lan-boten- <a href="#">H3808</a>	תַּפְּדֶה panjenengan-badhé-nebus; <a href="#">H6299</a>	בְּנֵי putra-putra-jaluripun-panjenengan <a href="#">H6299</a>			
		רִיקָם: kosong. <a href="#">H7387</a>	פָּנִי pasuryan-Kawula <a href="#">H6440</a>	יָרְאוּ piyambakipun-sedaya-badhé-katingal <a href="#">H7200</a>		

Nanging anake kuldi kang pambarep iku katebusa sarana cempe; saupama ora sira tebus, kaputunga cengele. Saben anakira pambarep kang lanang iku kudu sira tebus. Saben wong kang seba marang ing ngarsaningSun ora kena tanpa nggawa apa-apa.

תְּשִׁיבֵנִי kaping-pitu <a href="#">H7637</a>	וּבֵינֵם lan-ing-dinten <a href="#">H3117</a>	תַּעֲבֹד panjenengan-badhé-nyambut-damel, <a href="#">H5647</a>	יָמִים dinten <a href="#">H3117</a>	שָׁנָה Nem <a href="#">H8337</a>	21
תְּשַׁבֵּת: panjenengan-kedah-kèndel.	וּבִקְצֵיר lan-ing-wekdal-panen	בְּחַרְיֵשׁ ing-wekdal-ngluku <a href="#">H2758</a>	תְּשַׁבֵּת panjenengan-kedah-kèndel;		

Nem dina sira nyambuta gawe, nanging ing dina kapitu sira lerena; sanadyan ing mangsa mluku utawa panen sira iya kudu netepi dina palerenan iku.

בְּכוֹרֵי woh-sapisan <a href="#">H1061</a>	לְךָ kanggé-panjenengan, <a href="#">H3605</a>	תַּעֲשֶׂה panjenengan-kedah-ndamel <a href="#">H5647</a>	שָׁבֻעַת Minggu-Minggu <a href="#">H7620</a>	וְחַג Lan-Riyaya <a href="#">H2282</a>	22
	תְּשַׁנָּה: taun. <a href="#">H8141</a>	תְּקוּפַת ing-mubengipun <a href="#">H8622</a>	הָאֵטִיף panglempak <a href="#">H0614</a>	וְחַג lan-Riyaya <a href="#">H2282</a>	קֶצֶיר gandum, panenipun <a href="#">H2406</a>

Sira netepana riyaya pungkasaning pitung minggu, iya iku riyaya wiwitane panen gandum, apadene riyaya undhuh-undhuh ing pungkasane taun.

פּוּרָן pasuryan <a href="#">H6440</a>	אַתּ- [obj]- <a href="#">H0853</a>	זְכוּרָה jaluripun-panjenengan <a href="#">H2138</a>	כּל- sedaya- <a href="#">H3605</a>	יְרֵאָה badhé-katingal <a href="#">H7200</a>	בְּשָׁנָה ing-taun <a href="#">H8141</a>	פְּעָמִים kaping <a href="#">H6471</a>	שָׁלֵשׁ Tigang <a href="#">H7969</a>	23
--	--	--	--	--	--	--	--	----

יִשְׂרָאֵל: Israèl. <a href="#">H3478</a>	אֱלֹהֵי Gusti-Allah-ipun <a href="#">H0430</a>	יְהוּוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	וְהָאֵלֹהִים Gusti <a href="#">H0113</a>
---	--	--	--

Setaun rambah kaping telu sakehe wong lanang panunggalanira padha sebaa marang ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allaha Israel,

מִפְּנֵי saking-sangajengipun-panjenengan, <a href="#">H6440</a>	גּוֹיִם bangsa-bangsa	אוֹרֵישׁ Kawula-badhé-nundung <a href="#">H3423</a>	כִּי- Amargi-	24
--	--------------------------	---	------------------	----

וְלֹא- lan-boten- <a href="#">H3808</a>	גְּבוּלָהּ tapel-watesipun-panjenengan; <a href="#">H1366</a>	אַתּ- [obj]- <a href="#">H0853</a>	וְהִרְתִּבְתִּי lan-Kawula-badhé-ngwiyaraken <a href="#">H7337</a>
---	---	--	--

בְּעֵלְתָּהּ nalika-panjenengan-mingghah <a href="#">H5927</a>	אַרְצָהּ tanahipun-panjenengan, <a href="#">H0776</a>	אַתּ- [obj]- <a href="#">H0853</a>	אִישׁ tiyang-jaler <a href="#">H0376</a>	יַחְמוּד badhé-ngangsa-angsa
--	---	--	--	---------------------------------

פְּעָמִים kaping <a href="#">H6471</a>	שָׁלֵשׁ tigang <a href="#">H7969</a>	אֱלֹהֵי Gusti-Allah-ipun-panjenengan, <a href="#">H0430</a>	יְהוּוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	פּוּרָן pasuryan <a href="#">H6440</a>	אַתּ- [obj]- <a href="#">H0853</a>	לְרֵאוֹת kanggé-katingal <a href="#">H7200</a>
--	--	---	--	--	--	--

בְּשָׁנָה:  
ing-taun.  
[H8141](#)

awitdene Ingsun bakal nundhungi bangsa-bangsa saka ing ngarepira sarta ngelar jajahanira. Lan ora ana bangsa kang bakal melik ngebeki tanahira, angger sira tetep seba marang ing ngarsane Pangeran Yehuwah Gusti Allahira setaun rambah kaping telu.

וְלֹא- lan-boten- <a href="#">H3808</a>	זְבָחִי kurban-Kawula; <a href="#">H2077</a>	רַחֵם- rah- <a href="#">H1818</a>	חָמִיץ ragi	עַל- wonten-ing-	תְּשַׁחַט panjenengan-badhé-nyembelih	לֹא- Boten- <a href="#">H3808</a>	25
---	--	---	----------------	---------------------	--	---	----

הַפֶּסַח: Paskah. <a href="#">H6453</a>	רִיבָה Riyaya <a href="#">H2282</a>	זְבַח kurban <a href="#">H2077</a>	לְבָקָר ngantos-ènjing <a href="#">H1242</a>	יָלִין badhé-nginep
---	---	--	--	------------------------

Anggone nyaosake kurban sembelehan marang Ingsun iku aja dikantheni apa-apa kang mawa ragi, kurban sembelehan ing riyaya Paskah aja nganti nginep tekan esuke.

תְּבִיא panjenengan-badhé-mbeka <a href="#">H0935</a>	אֲדַמְתִּיהָ buminipun-panjenengan <a href="#">H0127</a>	בְּבוֹרֵי woh-sapisaning <a href="#">H1061</a>	רֵאשִׁית Ingkang-sapisan <a href="#">H7225</a>	26
---	--	--	--	----

תְּבִשָּׁל panjenengan-badhé-nggodhèg <a href="#">H1310</a>	לֹא- boten- <a href="#">H3808</a>	אֱלֹהֵי Gusti-Allah-ipun-panjenengan; <a href="#">H0430</a>	יְהוּוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	בֵּית dhateng-dalem
---	---	---	--	------------------------

פ [para]	אֲמוּ: biyungipun. <a href="#">H0517</a>	בְּחֵלֶב wonten-ing-susu <a href="#">H2461</a>	גְּדִי cèmpe <a href="#">H1423</a>
-------------	--	--	--

Wiwitaning pametune buminira kang becik dhewe sira ladekna menyang padalemaning Pangeran Yehuwah, Gusti Allahira. Sira aja ngolah daging cempe nganggo puwane embokne."

אֶת- [obj]- <a href="#">H0853</a>	לָךְ kanggé-panjenengan <a href="#">H3789</a>	כְּתַב- Seratna- <a href="#">H4872</a>	מֹשֶׁה Musa: <a href="#">H0413</a>	אֶל- dhateng- <a href="#">H3068</a>	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H0559</a>	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika <a href="#">H0559</a>	27
הָאֵלֶּה punika <a href="#">H0428</a>	תְּדַבְּרִים pangandikan-pangandikan <a href="#">H1697</a>	וּפִי lisan <a href="#">H6310</a>	עַל- miturut- <a href="#">H6310</a>	כִּי amargi <a href="#">H0428</a>	הָאֵלֶּה punika, <a href="#">H0428</a>	תְּדַבְּרִים pangandikan-pangandikan <a href="#">H1697</a>	
	יִשְׂרָאֵל: Israèl. <a href="#">H3478</a>	וְאֵת- lan-kalihan- <a href="#">H0854</a>	בְּרִית prajanjian <a href="#">H1285</a>	אֶתְּךָ kaliyan-panjenengan <a href="#">H0854</a>	כְּרַתִּי Kawula-sampun-ndamel <a href="#">H3772</a>		

Pangeran Yehuwah banjur ngandika maneh marang Nabi Musa: "Pepakon iku sira tulisana, awitdene adhedhasar pepakon mau anggoningSun damel prajanjian karo sira lan Israel."

יּוֹם dinten <a href="#">H3117</a>	אֶרְבָּעִים sekawan-dasa <a href="#">H0705</a>	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	עִם- sesarengan- <a href="#">H8033</a>	שָׁם wonten-ing-mriku <a href="#">H8033</a>	וַיְהִי- Lan-piyambakipun-wonten- <a href="#">H1961</a>	28	
	לָא boten <a href="#">H3808</a>	וּמִים lan-toya <a href="#">H4325</a>	אֲכַל piyambakipun-nedha, <a href="#">H0398</a>	לָא boten <a href="#">H3808</a>	לֶחֶם roti <a href="#">H3899</a>	לַיְלָה daluh; <a href="#">H3915</a>	וְאֶרְבָּעִים lan-sekawan-dasa <a href="#">H0705</a>
	אֵת [obj] <a href="#">H0853</a>	הַלְּחֹת papan-papan <a href="#">H3871</a>	עַל- wonten-ing- <a href="#">H3789</a>	וַיִּכְתֹּב lan-piyambakipun-nyerat <a href="#">H3789</a>	שָׂתָה piyambakipun-ngunjuk; <a href="#">H8354</a>		
		תְּדַבְּרִים: pangandikan-pangandikan. <a href="#">H1697</a>	עֲשָׂרָה sadasa <a href="#">H6235</a>	תְּבַרְיָה prajanjian, <a href="#">H1285</a>	דְּבַרִּי pangandikan-pangandikaning <a href="#">H1697</a>		

Nabi Musa anggone ana ing kono kalawan Sang Yehuwah lawase patang puluh dina patang puluh bengi, ora dhahar roti lan ora ngunjuk banyu. Anadene panjenengane nyerati sakehing tetembunganing prajanjian ana ing papan watu, yaiku Sabda Sepuluh.

הַעֲדָתָה paseksi <a href="#">H5715</a>	לְחֹת papan <a href="#">H3871</a>	וּשְׁנֵי lan-kalih <a href="#">H8147</a>	סִינַי Sinai, <a href="#">H5514</a>	מִתַּר saking-redi <a href="#">H2022</a>	מֹשֶׁה Musa <a href="#">H4872</a>	בְּרִדָתָה nalika-mudhun <a href="#">H3381</a>	וַיְהִי Lan-dados <a href="#">H1961</a>	29
יָדַע mangertosi <a href="#">H3045</a>	לֹא- boten- <a href="#">H3808</a>	וּמֹשֶׁה lan-Musa <a href="#">H4872</a>	הָרֵד redi, <a href="#">H2022</a>	מִן- saking- <a href="#">H3381</a>	בְּרִדָתוֹ nalika-mudhunipun <a href="#">H3381</a>	מֹשֶׁה Musa, <a href="#">H4872</a>	בִּיד- wonten-ing-asta- <a href="#">H3027</a>	
אֵתוֹ: kaliyan-Panjenenganipun. <a href="#">H0854</a>		בְּרִדָתוֹ nalika-piyambakipun-ngandika <a href="#">H1696</a>		פָּנָיו pasuryanipun <a href="#">H6440</a>	עוֹר kulit <a href="#">H5785</a>	קָרוֹן mancorong <a href="#">H7160</a>	כִּי bilih	

Kacarita nalika Nabi Musa tumedhak saka ing gunung Sinai, -- papan angger-anggering Allah sakarone kaasta mandhap, nalika mandhap saka ing gunung mau -- panjenengane ora mirsa yen kuliting pasuryane mencorong marga saka anggone wus imbal wacana karo Pangeran Yehuwah.

קָרוֹן mancorong <a href="#">H7160</a>	וְהֵנָּה lan-lah <a href="#">H2009</a>	מֹשֶׁה Musa, <a href="#">H4872</a>	אֶת- [obj]- <a href="#">H0853</a>	יִשְׂרָאֵל Israèl <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי putra-putra <a href="#">H3605</a>	וְכָל- lan-sedaya- <a href="#">H3605</a>	אַהֲרֹן Harun <a href="#">H0175</a>	וַיִּרְא Lan-mirsani <a href="#">H7200</a>	30
	אֵלָיו: dhateng-piyambakipun. <a href="#">H0413</a>	מְנַשֵּׁת nyedhaki <a href="#">H5066</a>	וַיִּרְא lan-piyambakipun-sedaya-wedi <a href="#">H3372</a>		פָּנָיו pasuryanipun, <a href="#">H6440</a>	עוֹר kulit <a href="#">H5785</a>			

Bareng Rama Harun lan sakehe wong Israel padha ndeleng Nabi Musa, kuliting pasuryane katon mencorong, banjur padha wedi nyedhaki panjenengane.

31  
 אהרן אליו וישבו משה אלהם ויקרא  
 Harun dhateng-piyambakipun lan-wangsul Musa, dhateng-piyambakipun-sedaya Lan-nimbali  
[H0175](#) [H0413](#) [H7725](#) [H4872](#) [H0413](#) [H7121](#)

משה וידבר בעדה הנשאים וכל-  
 Musa lan-ngandika wonten-ing-pasamuwan, pangarsa-pangarsa lan-sedaya-  
[H4872](#) [H1696](#) [H5712](#) [H3605](#)

אלהם:  
 dhateng-piyambakipun-sedaya.  
[H0413](#)

Nanging Nabi Musa tumuli nimbali wong-wong mau, temah Rama Harun lan sakehe para panggedhene pasamuwan padha bali sowan, banjur padha dipangandikani dening Nabi Musa.

32  
 ואתרי כן ננשו כל- ישראל בני  
 Lan-sasampunipun- nyedhaki sedaya- Israèl, putra-putra  
[H3478](#) [H3605](#) [H5066](#)

ויצאם את כל אשר דבר  
 lan-piyambakipun-dhawuh-dhateng-piyambakipun-sedaya [obj] sedaya- ingkang ngandika  
[H3605](#) [H0853](#) [H6680](#) [H1696](#)

יהוה אתו בקר סיני:  
 Yéhuwah kaliyan-piyambakipun Sinai. wonten-ing-redi  
[H0854](#) [H2022](#) [H5514](#) [H3068](#)

Sawuse mangkono sakehe wong Israel iya banjur padha nyedhak uga, sarta padha dipangandikani bab apa kang wus kadhawuhake dening Sang Yehuwah ana ing gunung Sinai.

33  
 ויתן אתם מדבר משה ויכל  
 lan-piyambakipun-masang kaliyan-piyambakipun-sedaya, ngandika Musa Lan-rampung  
[H5414](#) [H0854](#) [H1696](#) [H4872](#) [H3615](#)

על פניו מסוה:  
 wonten-ing- pasuryanipun kudung.  
[H4533](#) [H6440](#)

Bareng Nabi Musa wus rampung anggone mangandikani wong-wong mau, banjur nutupi pasuryane kalawan kacu.

34  
 לדבר יהוה לפני משה ובבא  
 kanggé-ngandika Yéhuwah wonten-ing-sangajeng Musa Lan-nalika-mlebet  
[H1696](#) [H3068](#) [H6440](#) [H4872](#) [H0935](#)

צאתו ער- המסוה את יסיר אתו  
 piyambakipun-medal; ngantos- kudung [obj]- piyambakipun-ngilangi kaliyan-Panjenenganipun,  
[H3318](#) [H5704](#) [H4533](#) [H0853](#) [H5493](#) [H0854](#)

את ישראל בני אל דבר ויצא  
 [obj] Israèl putra-putra dhateng- lan-piyambakipun-ngandika lan-piyambakipun-medal,  
[H0853](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3318](#)

יצוה:  
 piyambakipun-dipun-dhawuhi. ingkang  
[H6680](#)

Nanging samangsa Nabi Musa sowan marang ing ngarsaning Pangeran Yehuwah perlu imbal wacana, kacu mau diselehake nganti saundure. Dene samangsa wus ana ing jaba, apa kang wus kadhawuhake iku kawartosake marang wong Israel.

פָּנֵי pasuryan <a href="#">H6440</a>	עוֹר kulit <a href="#">H5785</a>	קָרוֹן mancorong <a href="#">H7160</a>	כִּי bilih	מֹשֶׁה Musa, <a href="#">H4872</a>	פָּנֵי pasuryan <a href="#">H6440</a>	אֶת- [obj]- <a href="#">H0853</a>	יִשְׂרָאֵל Israèl <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי- putra-	וְרֵאִי Lan-mirsani <a href="#">H7200</a>
עַד- ngantos- <a href="#">H5704</a>	פָּנָיו pasuryanipun <a href="#">H6440</a>	עַל- wonten-ing-	הַמְסֹחָה kudung <a href="#">H4533</a>	אֶת- [obj]- <a href="#">H0853</a>	מֹשֶׁה Musa <a href="#">H4872</a>	וְהָשִׁיב lan-wangsulaken <a href="#">H7725</a>	מֹשֶׁה Musa; <a href="#">H4872</a>		
	ס [setara]	אָהָו: kaliyan-Panjenenganipun. <a href="#">H0854</a>		לְדַבֵּר kanggé-ngandika <a href="#">H1696</a>	בְּאוֹ piyambakipun-mlebet <a href="#">H0935</a>				

Manawa wong Israel ndeleng kuliting pasuryane Nabi Musa mencorong, Nabi Musa banjur nutupi pasuryane maneh ganti panjenengane lumebet ngadhep perlu imbal wacana karo Pangeran Yehuwah.